

86.61

JG1

、城 市 建 設 文 集

社會主義城市建設

建 築 工 程 出 版 社

城市建設文集

社會主義城市建設

、建築工程出版社出版

•一九五五•

(內 部 發 行)

書號 141 210 千字 850×1145 $\frac{1}{32}$ 印張 $9\frac{13}{16}$ 插頁

編 者	建 築 工 程 出 版 社
出 版 者	建 築 工 程 出 版 社 (北京市東單區大柵欄胡同 52 號 北京市書刊出版業營業許可證出字第 052 號)
發 行 者	新 華 書 店
印 刷 者	北 京 市 印 刷 廠 (北京市西便門內南大道乙 1 號)

印數 0001—4,500 册 一九五五年六月第 一 版
每冊定價(8) 1.83 元 一九五五年六月第一次印刷

目 錄

編者的話	五
改進和加強城市建設工作	六
——一九五三年十一月二十二日人民日報社論	
貫徹重點建設城市的方針	二〇
——一九五四年八月十一日人民日報社論	
迅速做好城市規劃工作	一五
——一九五四年八月二十二日人民日報社論	
莫斯科和蘇聯其它城市的社會主義改造	三〇
——卡岡諾維奇在一九三一年六月蘇聯共產黨(布)中央委員會全體會議上的報告	
第一章 十月革命與城市建設	三〇
第二章 莫斯科的城市發展	三六
第三章 蘇聯城市的發展	三七
第四章 蘇聯城市建設的路線	三九
第五章 蘇聯城市的社會主義建設	四〇
蘇聯共產黨(布)中央委員會關於卡岡諾維奇同志報告的決議(一九三一年六月十五日)	四四

44m 79/25

關於改建莫斯科的總計劃（摘要）

蘇聯共產黨(布)中央委員會及蘇聯人民委員會一九三五年七月十日的決議

蘇聯人民委員會關於批准「莫斯科市建築規程」的決議

莫斯科市蘇維埃執行委員會關於建築事業的管理規章

蘇聯部長會議建築事務委員會第三二七號命令（一九四九年四月八日）

論在建築中廣泛採用工業化方法，改善質量和降低造價

尼·謝·赫魯曉夫一九五四年十二月七日在全蘇建築工作者、建築師以及建築材料工業、建築機械和築路機械製造工業、設計機構和科學研究機構工作人員會議上的講話……

重建華沙的六年計劃

德意志民主共和國的城市建設和建築問題

——摘自「德意志民主共和國和平建設的五年計劃」——烏布利希於一九五一年十月三十一日在德意志民主共和國人民會議上的報告

匈牙利新建築的問題

羅馬尼亞人民共和國的城市建設和建築問題

羅馬尼亞工人黨中央委員會及羅馬尼亞人民共和國部長會議通報

關於建設和改建城市以及在建築藝術方面的業務組織的決議

關於布加勒斯特社會主義改建總計劃的決議

關於建築布加勒斯特市地下鐵道的決議

編者的話

1. 隨着工業建設的發展，「有計劃地建設新城市和改造舊城市的重大任務，現在已迫切地擺在我們面前，成為當前經濟建設中的一個重要問題。」（人民日報社論，一九五二年十一月二十二日）。爲了向城市建設工作者和有關部門提供需要的參考資料，特編輯本文集。

2. 本文集主要部分均係翻譯蘇聯城市建設方面的和一九五四年全蘇建築工作者會議以前和以後的資料，也包括各人民民主國家有關的資料，和在我們的蘇聯專家所作的報告以及我國有關城市建設方面的文件和經驗等。

本文集儘可能有系統地並按照資料的內容性質，編成專集分冊陸續出版。

3. 本文集大部分是根據原華北財委城市建設處編輯的「城市建設文集」的資料，加以審訂整理的。此外並增加了中華人民共和國城市建設總局、北京市人民政府都市計劃委員會、上海市人民政府市政建設委員會、中華人民共和國文化部社會文化事業管理局、北京市人民政府園林局等單位所翻譯的資料彙編而成。書名仍用「城市建設文集」。

在編輯過程中並得到城市建設總局建築處的大力支援，特在此一併致謝。

4. 由於稿件來源很廣，又爲了能够早日供給讀者需要。雖對譯文進行了必要的補充訂正，和專有名詞的統一工作，但不妥和錯誤之處定還不少，希望讀者隨時指出告訴我們。

建築工程出版社編輯部 一九五五年二月

改進和加強城市建設工作

一九五三年十一月二十二日人民日報社論

隨着國家工業建設的逐步開展，我國新興的工業城市正在礦藏豐富的新工業基地上建立起來或將要建立起來；原有的若干大城市和重要工業城市，也正隨着工業建設比重的增加而日益擴展。如何改進和加強城市建設工作，有計劃地建設新城市和改建舊城市的重大任務，現在已迫切地擺在我們面前，成為當前經濟建設中的一個重要問題。

四年來，我們不僅一般地恢復和維持了原有的市政設施，而且在發展生產的基礎上，開始改善着城市勞動人民的物質生活和文化生活。特別在大城市中，工人的居住狀況有了顯著改善，僅據北京、天津、上海三個市的統計，一九五三年建築的工人住宅即達一百八十八萬平方公尺（如平均按十五平方公尺折一間，則合十二萬五千三百多間）。由於國家對城市建設給予了很大投資，各地區在城市公用事業及文化教育建設上都做了許多事情，對工業建設及生產事業起了配合的作用，也相當地改善了這些城市勞動人民的衛生條件、交通條件和物質文化生活。

但是，同時也應該指出，這些工作還不能完全滿足城市勞動人民生活的需要，而且這種情況在今後相當的一個時期內仍可能繼續存在。這一方面是因為舊社會長期遺留在城市裏的各種不合理現

象很多，不可能在短短的幾年內完全改變過來，而更重要的是在國家建設的初期，我們在財政力量、技術條件和城市建設經驗等方面，都還不能夠對舊有的大城市很快地進行重大的改造，即使是一些重大的工業城市也只能有重點有步驟地進行建設，只有在保證國家工業不斷發展的基礎上，我們的城市建設才能逐步地向前發展起來。

目前，有些地區的同志對這點認識不足，在城市建設工作中表現了急躁冒進、分散主義的傾向。不少城市在編製城市公用事業基本設計計劃時，只考慮需要，不考慮國家的經濟情況和技術力量的可能條件，企圖百廢俱興，設想在短時期內使一切都要更新。結果，有一些城市因攤子鋪的過多過大，設計施工力量趕不上，所有的工程質量都很低。有些城市在分配城市建設投資時，不是集中主要力量於保證工業生產和提高勞動人民福利的重點工程上去，而是分散投資，缺乏重點，結果花錢不少，而收效不大。也有些城市不注意發揮現有公用事業設備的潛在力量，不注意企業的經營管理與保養工作，只是忙於增建新的設備。所有這些，都造成了國家建設資金的浪費，和城市建設工作的正常進行。加以若干地方沒有認真抓緊城市規劃工作，對城市發展缺乏整體佈局和統一領導，使工廠、住宅、交通運輸及文教建設等方面的建設地區沒有合理的佈置，有的地方，工業區內建築了住宅，住宅區內修建了工廠；上游工廠的排水影響下游工廠和居民的供水；甚至發生前修後拆等混亂現象。這種盲目分散的混亂狀況，如再繼續發展，就會增加將來改建舊城市的極大困難。

爲了適應大規模建設事業的需要，我們必須迅速改進和加強城市建設工作，克服目前城市建設

中的盲目、分散等混亂現象。爲此，目前首先需要解決下列幾個主要問題：

第一、必須認真貫徹國家「重點建設，穩步前進」的方針，把城市建設的投資，首先用在工業建設比重大的城市中，至於工業比重小的一般中小城市，在第一個五年建設計劃期內，應採取暫時維持的方針，一般不再擴大基本建設。在具體建設工程上同樣也要有重點的進行，要保證城市建設爲工業、爲生產、爲勞動人民服務的方針。目前城市建設投資主要應用在上下水道及改善城市環境衛生與發展城市交通方面（如道路、車輛）。應當根據城市總體規劃及經濟和技術條件的可能，分別輕重緩急，確定最重要的工程，反對百廢俱興的做法。當城市總體規劃未定之前，不要過早地大興土木，對於沒有十分把握的重要工程，尤應慎重，避免盲目冒進，造成將來嚴重的錯誤和浪費。公用設備較有基礎的城市，應注意充分發揮現在城市公用事業設備的潛在能力，改進經營管理，提高設備利用率，以減少國家的投資。

第二、必須迅速加強重要工業城市的總體規劃設計工作。我們必須認識：城市建設是百年大計，現在的建設不僅要滿足今天的需要，而且更要爲美好的未來打下基礎。它的影響是長遠的。我們不論改建舊有城市或建設新城市，不能像資本主義城市那樣雜亂無章地發展，而應當堅持按照經濟、適用、美觀的原則，有計劃、有步驟、有領導地來建設我們的城市。因此重要工業城市應根據國家第一個五年計劃中的工業佈局和城市的性質及自然條件，研究城市的發展遠景和發展規模，編製城市總體規劃方案。只有認真編好城市總體規劃，才能够密切配合工業建設的需要，使今後城市

建設按照總的計劃有步驟地進行，避免混亂和少犯錯誤。爲了作好城市的總體規劃，必須加強各建設部門的整體觀念，反對分散主義和本位主義。凡在城市中進行建築的部門，應服從城市的整體性，尊重城市建設部門的統一領導。市政機關也有責任加強對城市建設的管理、監督和檢查工作，不要使今天的建設變成爲將來城市發展的障礙。對於建廠所需的設計基礎資料：如地形的勘察測量、地質、地震、水文、氣象等自然資料與必需的經濟資料的調查研究，亦應由城市組織有關建設部門分工負責進行，以免重複調查，浪費人力財力。

第三、必須加強黨委和政府對於城市建設的領導。重要工業城市的黨委和政府更要把加強城市建設的領導工作提到重要議事日程上來。要建立和健全各大區財政經濟委員會的城市建設局（處）及重要工業城市的城市建設委員會。抽調一定數量的得力幹部及技術人員加強此項工作，並組織學習蘇聯建設社會主義城市的先進經驗，注意培養與訓練一批能夠掌握城市建設工作的行政幹部和技術幹部。

我們相信，只要切實貫徹上述精神和措施，城市建設工作就可能迅速納入正軌，獲得正確的發展。

貫徹重點建設城市的方針

——一九五四年八月十一日人民日報社論

我國的城市建設工作是遵循着社會主義城市建設的方向前進的。它與建立在對工人階級殘酷剝削基礎上的資本主義城市有着本質的不同。在社會主義城市中，一切建設都是爲勞動人民的利益服務的。保證勞動者物質文化生活水平的不斷提高，是社會主義城市的基本特徵。

舊中國遺留給我們的城市，都是爲統治階級利益服務的城市。在這些城市中，好的建築物 and 好的道路、近代化的公用設施，都集中在少數統治階級和外國侵略者居住的「富貴之區」，而廣大勞動人民則擁擠在狹窄骯髒的街巷和矮小破爛的房屋裏，沒有充足的陽光，呼吸着污濁的空氣。人民的政權改變了城市的性質。新中國成立之後，黨和政府用了很大的力量來改變這種不合理的狀況。

從一九五〇年到一九五五年的五年中，國家一共支出了十萬多億元來修建公用事業和改善環境衛生。根據二十個城市截至一九五三年底的統計，自來水管綫共增加了一千九百多公里，下水道增加了一千四百多公里；各個城市中的公共汽車，有軌及無軌電車增加了近兩千輛。僅一九五二年一年中，北京、天津、瀋陽、鞍山、上海五個城市就修了五百萬平方公尺左右的工人住宅。許多長年累月傳播疾病的臭水坑、臭水溝，像北京的什利海、龍鬚溝，天津的牆子河、金鐘河，都進行了徹底

的整修，給成百萬的勞動人民帶來了舒適乾淨的生活環境。

舊社會遺留下來的不合理的地方還有很多，不是一朝一夕所能完全改變過來的，今後我們還逐步地對這些舊城市進行改造。同時，隨着經濟建設的發展，我國還將擴建和新建許多城市。我國的首都——北京市將在今後一段時期中，建設得比現在更美麗更壯觀。我們有些商業城市或工業很少的城市，隨着新的巨大的工業企業的建設，也將逐步變成一座座擁有新的近代化設備的大工業城市。許多規模較小的城市，將要改造擴大成為規模很大的城市。這些有計劃地擴建和建設起來的新城市，從全城的規劃佈局開始，直至每一座建築物落成，我們將始終遵循着社會主義城市建設的原則，把它們建設成為充分反映勞動人民利益的完全新型的城市。

按照社會主義城市的標準改造我國的舊城市和建設我國的新城市，是我們堅定不移的奮鬥目標。但是，在具體步驟上却必須堅持重點建設穩步前進的方針。我們知道，任何一個城市都不能憑空建設起來，它總是要依托於一定的物質基礎。一般的說，在社會主義社會中，城市所賴以發展的物質基礎可能是工業、運輸業、衛生療養事業、文化教育事業，也可能是行政管理機關的聚集以及其他等等。但是，其中最重要最基本的乃是工業。只有工業發展了，才能帶動交通運輸業、文化教育事業等等的發展，也才可能出現主要為這些事業服務的城市。因此，社會主義城市的建設和發展，必然要從屬於社會主義工業的建設和發展；社會主義城市的發展速度必然要由社會主義工業發展的速度來決定。這個客觀規律是決定我國城市建設方針必須是重點建設、穩步前進的根本原因。

城市建設工作的這個方針充分代表了全國人民的最高利益，它是完全符合於黨在過渡時期總路線的精神的。但是，在實際工作中間却還有很多人不了解這個方針，還存在着不少違反這個方針的思想和做法。譬如，有一些同志，雖然他們所在的城市並沒有多少工業建設，甚至本來城市就不大，人口就不多，但他們也擬訂了龐大的計劃，把房屋拆掉，馬路放寬，大興土木，浪費了很多資金。有些同志過分強調現有城市中很多舊社會遺留下來的不合理的地方，而脫離了當前的經濟的可能和現實的條件，企圖一下子把它全部改造過來，馬上變成理想的社會主義城市。有些在重點工業建設城市中工作的同志，覺得自己既然是重點，便處處都應該像個「重點」的樣子，什麼都想辦，都想「齊頭並進」。在城市的規劃上，一心想搞得大，搞得新，不注意利用舊城市現有的基礎，甚至企圖把舊城市完全撤開，一切從平地上新建，而且把攤子鋪得很大，把城市建設得很分散，增加了各種市政建設的費用。當然，這些同志的心意是好的，他們的目的是想把人民的生活條件搞得更好，其中有些意見，也確是反映了廣大羣衆的要求。但是，這幾種思想情緒都在不同的程度上存在着片面性。他們只看到了我國的城市與資本主義城市不同，是爲勞動人民服務的；却忘記了生活的改善必須建立在生產提高的基礎上，忘記了如果今天大興土木，百廢俱舉，把有限的資金用來普遍地擴建城市，特別是增建電影院、花園和其他較大的工程上面，那麼，就會分散國家的資金，損害整個工業化的利益，而沒有工業化也就沒有了未來的社會主義城市的發展和改造。

目前城市建設工作必須保證國家的工業建設、爲社會主義工業化服務的方針。具體地說，就是

必須首先集中力量建設那些有重要工程的新工業城市。這些城市過去沒有工業基礎，現在要建設大的近代化工業，必須有近代化的城市公用設施來與之相配合。這類城市應該是我們全部城市建設工作的重點。其次是原來有一定工業基礎的近代化城市，現在要在這些城市中擴建和新建許多工廠。這類城市應該放在我國城市建設工作的第二位，隨着工業的發展進行必要的改建和擴建。至於第一個五年計劃中工業建設不多的某些大城市和一般的中小城市，雖然還有許多舊社會遺留下來的不合理的地方和目前還不能滿足人民物質文化生活要求的地方，但這些城市只能進行一般的維護檢修，基本上不可能進行新的建設。爲了集中力量保證工業建設，就是在各個重點城市中，也應以直接爲工業生產服務的道路、上下水道、工人住宅等工程項目作爲建設的重點。其他的生活福利設施雖然在做城市規劃時必須充分考慮，但在建設的步驟上必須分別輕重緩急，必須隨着工業的發展逐步地進行。

目前我們全國人民的最高利益就是實現國家的社會主義工業化。爲此，我們必須從各方面厲行節約，使個人目前的物質文化要求服從於國家工業建設的長遠利益。這個精神應該貫串在一切工作中，城市建設工作當然也不應該例外。因此，弄清了這個道理，那些非重點城市中的同志就應該把自己的局部利益服從於國家的整體利益，不要再向國家要求過多的投資來進行城市的改建和擴建；而應該一方面把自己的技術力量儘量抽調出來去支援重點城市，一方面從積極發掘潛力、改進管理入手，在現有條件下積極滿足人民的物質文化生活要求。而在那些重點城市中工作的同志，更要進

一步明確爲工業建設服務的思想，一方面儘量縮減與摺節與生產沒有直接關係的各種建設的費用，一方面努力克服困難，積極學習蘇聯先進經驗，極力爭取按時做好城市的規劃設計和各項重要的市政建設工程，以保證蘇聯幫助我國設計的一百四十一項重點工程順利地建設成功。至於廣大的城市勞動人民和新工業城市的郊區農民，也應該忍受某些暫時的困難，全力支持和支援國家的社會主義工業建設。只要我們努力這樣做去，幸福的美麗的社會主義城市一定會越來越多地在祖國的土地上成長起來。

迅速做好城市規劃工作

——一九五四年八月二十二日人民日報社論

隨着國家經濟建設的發展，我國將出現若干個新的工業區。這些新工業區無論是依靠舊城市擴建的，或是完全新建的，都必須以正確的城市規劃為基礎。因此，爲了配合新工業區的建設，必須迅速做好城市規劃工作。

目前已有一大批新建工業企業完成了廠址選擇工作，工廠的初步設計已陸續完成，各種廠外工程即將開始，職工住宅區也急待進行建築設計。如果不作好城市規劃，對住宅建設的地點、街坊的佈置、公共生活福利設施的分佈等不能及早確定，廠外工程設計和住宅區的設計就會發生混亂現象。例如道路的修築，需要在工廠和住宅區施工之前完成，如果城市規劃不定，道路的走向、寬度及坡度就無法確定；盲目修建可能造成返工浪費；拖遲建設又會給企業建設造成困難。又如供水、排水、供電、供熱等各種管綫工程的分佈，上下左右相互間的距離，也必須預先作統一的合理的安排，否則就會發生相互干擾的現象。過去有些城市因爲缺乏統一的規劃，盲目進行各項建設，曾經發生過很多弊病。例如房屋建設分散，公共生活福利設施重複浪費，公用事業配合不上，建築混亂等等，以致造成了工業生產和職工生活的不合理和不方便，並且浪費了國家的資金。這些毛病，必

須在今後工作中極力避免。

加緊城市和新工業區的規劃工作，既然是目前工業基本建設中一項極為重要的任務；那末，要做好這件工作，下面幾個問題必須及時提起注意。

在第一個五年計劃期內，我國大部分的新工業區是依托舊城市的基礎建設的。因此我們在進行新工業區的規劃也就是城市建設的規劃時，必須充分考慮如何合理地利用舊城市的基礎，必須考慮新工業區的建設和舊城市的改造如何結合。這主要包括兩方面：一方面是舊城市現有勞動力的就業轉業問題，另一方面是舊城市原有的物質基礎，如現有工廠、住宅及各種公共生活福利設施的利用。現在有些同志在考慮城市的發展規模時往往忽略了這些因素。他們沒有或很少考慮更多地吸收舊城市中原有的消費人口、半失業人口和家庭勞動婦女，參加到工業建設上來；對擴建或新建企業所需增加的職工，以為全部或大部都只能是由外地調來的。這就不可避免會過多地估計了城市的人口，不適當地增加了國家對職工住宅及各種公共生活福利設施的投資，給新工業區建設帶來某些困難，並使舊城市原有消費人口不能適時地就業和轉業。因此，在研究新工業區的發展規模時，必須實事求是地調查分析城市現有人口的組成情況，考慮吸收城市原有勞動力的可能性，儘可能地發揮舊城市的潛在力量，把新工業區的建設與對舊城市的改造密切地結合起來。必須反對那種不切實際的、過高估計人口的增長率，盲目搞「大城市」的思想和做法。各建廠單位在進行工業基本建設或生產時，應儘可能提高原有城市的利用率。除部分特別必需的技術人員、職員及技術工人依靠從外